

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 21, 1999 — 9:15 a.m.

General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a checkmark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 1999
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Listening Comprehension

Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should not read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 You and your friend were planning to go on a ski trip. Your friend meets you and says:

¡Ay qué mala suerte! No puedo ir a las montañas contigo porque necesito estudiar para unos exámenes. No recibí buenas notas en mis clases y mis padres no me permiten salir con mis amigos si no saco notas más altas.

Why is your friend unable to go with you?

2 You are with your class on a trip to a Spanish restaurant. The waiter comes to the table and says:

Hoy el postre está incluido con la comida. Hay varias selecciones. Pueden pedir pastel, flan, frutas o helado. ¿Cuál prefieren?

What does the waiter want to know?

- 3 You are staying with a host family in Mexico. Your host father is telling you about his job. He says:

Soy vendedor. Me gusta mi trabajo porque es muy interesante. Vendo muebles para la casa: juegos de comedor, sofás, mesas, sillas, juegos de dormitorio. Trabajo en un almacén grande que se llama Mueblería Medalla.

Where does your host father work?

- 4 You are talking on the telephone with a Spanish friend. He says:

¡Ay de mí! ¡Qué tiempo más feo! Ahora, está nevando mucho y la temperatura está bajo cero. Voy a quedarme en casa hoy. No hay nada que yo quiera hacer afuera.

Why did your friend decide to stay home?

- 5 You are staying with a host family in Venezuela. Your host mother says to you:

Hay que preparar la casa para la llegada de tu amiga. Tenemos que arreglar el dormitorio, limpiar el baño y comprar varios alimentos en el mercado. Ella va a llegar dentro de una semana. Empezamos ahora con el cuarto donde ella va a dormir.

What does your host mother want you to do?

- 6 You are in a shoe store in Madrid. You overhear a customer speaking to the salesperson. He says:

¡Qué lástima! Me gustan estos zapatos, pero el tamaño no me queda bien. El color es perfecto, son de un cuero magnífico, y no cuestan mucho. ¿Tiene un par más grande?

What is wrong with the shoes?

- 7 You are an exchange student at a school in Mexico. You overhear one of the students who says:

Me gusta mucho mi horario este semestre. Mi primera clase no empieza hasta las ocho y media. Hay solamente diez estudiantes en la clase del tercer nivel. Yo almuerzo a las once y tengo libre la próxima clase. Tengo una clase de francés al final del día.

What is the student discussing?

- 8 You are in Costa Rica for the holidays and your friend suggests this activity:

Oye, tengo ganas de ir al cine esta noche. ¿Por qué no vienes conmigo? Podemos ver una película norteamericana en inglés con subtítulos en español. Sólo las de Disney están dobladas en español. Busquemos en el periódico para ver cuál queremos ver.

What does your friend suggest that you do?

9 On your vacation in Mexico, you hear this advertisement on television about a tourist attraction:

Por su extraordinaria belleza en la arquitectura, y su posición geográfica, Chichén Itzá es el lugar arqueológico más visitado de la Península del Yucatán. El año de 514 es la fecha de su establecimiento.

Which reason is given for the popularity of this tourist attraction?

10 You and your friend Luisa are at the beach in San Juan. She says:

Me gusta la playa, y además me encanta nadar en el océano. Hoy hace tanto calor. Tengo sed, y mira, se me acabó el último jugo. Ven, necesito comprar un refresco para beber. ¿Quieres ir conmigo?

What does your friend want to do?

Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 You have just been introduced to a new student from Argentina. She says:

Me gusta esta escuela; todos los estudiantes son simpáticos. Estoy un poquito nerviosa con las clases, especialmente la clase de inglés. No tengo mucha oportunidad de practicar esta lengua fuera de la escuela. En mi casa solamente hablamos español.

¿Qué necesita hacer la chica?

12 Your host mother tells you about an upcoming celebration. She says to you:

El sábado vamos a la fiesta de mi hermano y su esposa. Celebran veinte y cinco años de matrimonio. Vamos a ir a un restaurante español. Toda la familia va a asistir, los primos, los sobrinos, los hermanos, y por supuesto, nuestros queridos abuelitos. Vamos a pasar un día maravilloso. Me encantan las reuniones de familia.

¿Para qué es esta celebración?

13 Your host family in Spain is planning a vacation. Your host father says:

Cada año vamos a una isla para nuestras vacaciones. Este año quiero explorar las montañas. Deseo pasar la noche en un saco de dormir, cocinar sobre una fogata, usar mi tienda de campaña y respirar el aire puro. Me encanta caminar en el bosque.

¿Qué va a hacer la familia durante sus vacaciones?

14 You are visiting your friend whom you have not seen for a few days. She says:

Acabo de ver al médico. Me dice que tengo la gripe y la verdad es que me siento muy débil. Me recomienda quedarme en cama. Aquí tienes la receta para la medicina que necesito. ¿Puedes ir a comprármela?

¿Adónde tienes que ir?

15 You are listening to the radio and hear this announcement:

El nuevo "Paellador" sirve la comida mediterránea. Los platos están hechos al horno con los ingredientes y la receta original de Paellador. Siempre son individuales y están listos en pocos minutos. Son los platos típicos de la cocina mediterránea.

¿Qué se describe este anuncio?

Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 You are listening to Spanish radio and hear this advertisement for a travel agency:

Si no le gusta viajar en coche, tren o avión, tal vez le gustaría ver el campo y gozar del aire libre bajo nuestro programa especial. Puede ir de un pueblo a otro andando en bicicleta. De esta manera, tiene la oportunidad de conocer bien el campo y a la gente de España.

Which form of transportation is recommended in this advertisement?

17 You ask a Spanish-speaking friend for help in redecorating your room. Your friend says:

Tenemos que arreglar tu dormitorio. Los muebles son muy viejos. Vamos a pintar las paredes de color azul claro. Luego compramos una alfombra para poner al lado de la cama y una mesita para tu lámpara y tu radio. Pero como sabes, lo más necesario es el televisor, para ver nuestros programas favoritos.

According to your friend, which item is the most important?

18 You are an exchange student in Spain. You and a friend are discussing your classes. Your friend says:

No saco buenas notas en la clase de matemáticas. El año que viene tengo que estudiar la química, y creo que tendré problemas en esta clase también. No soy muy atlética, y no me divierto mucho en la clase de educación física. Lo que a mí me encanta es dibujar y pintar. Me gustan los colores diferentes y las excursiones a los museos de mi ciudad.

Which class does your friend prefer?

19 You overhear a student in your school talking on the telephone. The student says:

Muchas gracias por tu regalo tan bonito. Me encantan las gafas de sol. Es importante proteger los ojos contra los rayos ultravioletas. Pensaré en ti al leer un libro o jugar volibol en la playa.

What gift did the exchange student receive?

20 You are staying at a hotel in Mexico and are talking to the hotel manager about places to go shopping. The hotel manager says:

Si quiere comprar regalos para su familia, el mercado López es fantástico; tienen camisetas y sombreros a precios muy bajos. También hay sandalias y trajes de baño si quiere comprar algo para Ud.

Which items can you buy in the Mercado López?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.

